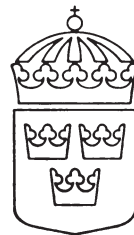


# Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

---

*Utgiven av Utrikesdepartementet*

**SÖ 2001: 15**

**Nr 15**

**Avtal med Nya Zeeland om feriearbete**

**Stockholm den 27 april 2001**

Regeringen beslutade den 19 april 2001 att ingå avtalet. Avtalet trädde jämlikt sina slutbestämmelser i kraft den 1 juli 2001.

**Avtal mellan Konungariket Sveriges regering och Nya Zeelands regering om feriearbete**

Konungariket Sveriges regering och Nya Zeelands regering (signatärerna) har kommit överens om följande beträffande ett avtal som är avsett att göra det möjligt för deras respektive medborgare att resa in i Nya Zeeland eller Sverige, i första hand för ferier men även att ta tillfällig anställning, vilket i det följande kallas feriearbete.

*Konungariket Sveriges regerings ansvar*

1. De behöriga svenska myndigheterna kommer på ansökan från en nyzeeländsk medborgare att utfärda tillfälligt uppehålls- och arbetstillstånd som är giltigt för upprepade inresor under en tid av tolv (12) månader från och med den dag då tillståndet utfärdas, till varje person som uppfyller vart och ett av följande krav:

(a) Är nyzeeländsk medborgare som vid tiden för ansökan är stadigvarande bosatt i Nya Zeeland.

(b) Hans/hennes huvudsakliga avsikt är att tillbringa ferier i Sverige och anställning är en underordnad och inte huvudsaklig anledning till besöket.

(c) Är mellan arton (18) och trettio (30) år gammal när ansökan inges.

(d) Inte åtföljs av barn.

(e) Innehar giltigt nyzeeländskt pass.

(f) Har returbiljett, eller tillräckliga medel att köpa en sådan biljett.

(g) Har tillräckliga medel för sitt uppehälle under vistelsen i Sverige, enligt de berörda myndigheternas bedömning.

(h) Går med på att inneha försäkring för sjukvård som även täcker alla kostnader för intagning på sjukhus och som är giltig under hela hans/hennes vistelse i Sverige.

2. Konungariket Sveriges regering kommer att kräva att varje nyzeeländsk medborgare

**Arrangement between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of New Zealand relating to Working Holidays**

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of New Zealand (“the signatories”) have come to the following understandings concerning and Arrangement which is intended to make it possible for their citizens to enter New Zealand or Sweden respectively, primarily for a holiday but also to engage in incidental employment, and hereinafter referred to as a working holiday.

*Responsibilities of the Government of the Kingdom of Sweden*

1. The competent Swedish authorities will, on application by a New Zealand citizen, issue a temporary residence and work permit valid for multiple entry for a period of twelve (12) months from the date of issue to any person who satisfies each of the following requirements:

(a) is a citizen of New Zealand who is ordinarily resident in New Zealand at the time of application;

(b) his/her primary intention is to holiday in Sweden, with employment being an incidental rather than a primary reason for the visit;

(c) is aged between eighteen (18) and thirty (30) years, both inclusive, at the time of application;

(d) is not accompanied by children;

(e) possesses a valid New Zealand passport;

(f) possesses a return ticket, or sufficient funds to purchase such a ticket;

(g) possesses sufficient funds for his/her maintenance during the period of stay in Sweden, at the discretion of the relevant authorities; and

(h) agrees to hold medical and comprehensive hospitalisation insurance to remain in force throughout is/her stay in Sweden.

2. The Government of the Kingdom of Sweden will require any citizen of New Zealand

som har rest in i Sverige för feriearbete enligt detta avtal skall följa Sveriges lagar och andra författningar och inte ta anställning som strider mot syftet med detta avtal. De får skriva in sig på en utbildnings- eller studiekurs under sitt besök i Sverige.

#### *Nya Zeelands regering ansvar*

3. Nya Zeelands regering kommer, med förbehåll för det som sägs i punkt 4, på ansökan från en svensk medborgare att via ett viseringskontor utfärda ett arbetsvisum som är giltigt för upprepade inresor under en tid av tolv (12) månader från och med den dag då det utfärdas, till varje person som uppfyller vart och ett av följande krav:

(a) Är svensk medborgare som vid tiden för ansökan är stadigvarande bosatt i Sverige.

(b) Övertygar visumkontrollanten om att det är hans/hennes huvudsakliga avsikt att tillbringa ferier i Nya Zeeland, och att anställning är en underordnad och inte huvudsaklig anledning till besöket.

(c) Är mellan arton (18) och trettio (30) år gammal när ansökan inges.

(d) Inte åtföljs av barn.

(e) Innehar giltigt svenskt pass.

(f) Har returbiljett, eller tillräckliga medel att köpa en sådan biljett.

(g) Har tillräckliga medel för sitt uppehälle under vistelsen i Nya Zeeland, enligt de berörda myndigheternas bedömning.

(h) Går med på att inneha försäkring för sjukvård som även täcker alla kostnader för intagning på sjukhus och som är giltig under hela hans/hennes vistelse i Nya Zeeland.

(i) Betalar den föreskrivna avgiften för ansökan om arbetsvisum.

4. Nya Zeelands regering får varje år till svenska medborgare utfärda högst 300 av de arbetsvisum som anges i punkt 3.

5. Med förbehåll för det som sägs i punkt 4, kommer Nya Zeelands regering att bevilja arbetstillstånd till svenska medborgare, under förutsättning att de innehar arbetsvisum som utfärdats enligt punkt 3 och uppfyller vart och

who has entered Sweden for a working holiday under this Arrangement to comply with the laws and regulations of Sweden and not to engage in employment that is contrary to the purpose of this Arrangement. They may enrol in one training or study course during the course of their visit to Sweden.

#### *Responsibilities of the Government of New Zealand*

3. The Government of New Zealand, through a visa processing office, will, subject to paragraph 4, on application by a citizen of Sweden, issue a work visa valid for multiple entry for a period of twelve (12) months from the date of issue to any person who satisfies each of the following requirements:

(a) is a citizen of Sweden who is ordinarily resident in Sweden at the time of application;

(b) satisfies the visa officer that his/her primary intention is to holiday in New Zealand, with employment being an incidental rather than a primary reason for the visit;

(c) is aged between eighteen (18) and thirty (30) years, both inclusive, at the time of application;

(d) is not accompanied by children;

(e) possesses a valid Swedish passport;

(f) possesses a return ticket, or sufficient funds to purchase such a ticket;

(g) possesses sufficient funds for his/her maintenance during the period of stay in New Zealand, at the discretion of the relevant authorities;

(h) agrees to hold medical and comprehensive hospitalisation insurance to remain in force throughout his/her stay in New Zealand; and

(i) pays the prescribed work visa application fee.

4. The Government of New Zealand may issue each year up to 300 of the work visas mentioned in paragraph 3 to citizens of Sweden.

5. Subject to paragraph 4, the Government of New Zealand will grant a work permit to a Swedish citizen, provided that he/she possesses the work visa issued pursuant to paragraph 3 and satisfies each of the requirements in

## SÖ 2001: 15

ett av kraven i punkt 3. Arbetstillståndet kommer att beviljas sådana personer vid ankomsten till Nya Zeeland och vara giltigt i högst tolv (12) månader från och med inresedagen i Nya Zeeland.

6. Nya Zeelands regering kommer att kräva att varje svensk medborgare som har rest in i Nya Zeeland för feriearbete enligt detta avtal följer Nya Zeelands lagar och andra författningar och inte tar någon anställning i strid mot syftet med detta avtal. Svenska medborgare som har rest in i Nya Zeeland för feriearbete får inte ta fast anställning eller arbeta för samma arbetsgivare i mer än tre månader. De får skriva in sig på en utbildnings- eller studiekurs på högst tre månader under sitt besök i Nya Zeeland.

### *Allmänna bestämmelser*

7. Båda signatärerna får avslå vilken ansökan som helst som inkommer till dem.

8. Båda signatärerna får, i enlighet med sina egna lagar, vägra varje person som de anser icke önskvärd inresa på deras territorium för feriearbete eller utvisa varje sådan person som har erhållit inresetillstånd enligt detta avtal.

9. Vardera signatären får när som helst på diplomatisk väg begära överläggningar om bestämmelserna i detta avtal. Den andra signatären skall svara på en sådan begäran inom 60 dagar. Avtalet skall ses över efter en tid av ett (1) år från och med den dag då det träder i kraft och därefter på begäran av någon av signatärerna.

### *Upphävande av avtalet*

10. Båda signatärerna får tillfälligt upphäva avtalet, helt eller delvis, med hänsyn till allmän säkerhet, ordning, hälsa eller upprätthållandet av en reglerad invandring. Varje sådant upphävande, och dagen för dess ikraftträdande, kommer att meddelas den andra signatären på diplomatisk väg.

paragraph 3. The work permit will be granted to such person on his/her arrival in New Zealand and will be valid for a period of not more than twelve (12) months from the date of entry into New Zealand.

6. The Government of New Zealand will require any Swedish citizen who has entered New Zealand for a working holiday under this Arrangement to comply with the laws and regulations of New Zealand and not to engage in employment that is contrary to the purpose of this Arrangement. Swedish citizens who have entered New Zealand for a working holiday are not permitted to engage in permanent employment or to work for the same employer for more than three months. They may enrol in one training or study course of up to three months duration during the course of their visit to New Zealand.

### *General provisions*

7. Either of the signatories may refuse any particular application it receives.

8. Either of the signatories may, consistent with its own law, refuse the entry into its territory for a working holiday of any person whom it may consider undesirable or remove any such person from the country who has obtained entry permission under this Arrangement.

9. Either signatory may, at any time, through diplomatic channels request consultations on the provisions of this Arrangement. The other signatory will respond to the request within 60 days. The Arrangement will be subject to a review after a period of one (1) year from the date it comes into effect and subsequently as requested by either signatory.

### *Suspension of the Arrangement*

10. Either of the signatories may temporarily suspend the Arrangement, in whole or in part, for reasons of public security, public order, public health or immigration control. Any such suspension, and the date of its effect, will be notified to the other signatory through diplomatic channels.

*Upphörande*

11. Båda signatärerna får säga upp detta avtal genom att tre (3) månader i förväg skriftligen meddela den andra signatären.

*Ikraftträdande*

12. Detta avtal träder i kraft den 1 juli 2001.

Undertecknat i två exemplar i Stockholm den 27 april 2001 på engelska och svenska, vilka båda texter är lika giltiga.

För Konungariket Sveriges regering

*Anna Lindh*

För Nya Zeelands regering

*Phil Goff*

*Termination*

11. Either of the signatories may terminate this Arrangement by giving three (3) months prior written notice to the other signatory.

*Entry into Effect*

12. This Arrangement will come into effect on 1 July 2001.

Signed in duplicate at Stockholm on the 27th day of April 2001 in the English and Swedish languages, both texts being equally valid.

For the Government of the Kingdom of Sweden

*Anna Lindh*

For the Government of New Zealand

*Phil Goff*





